

Chinese: Translation Notes for John

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

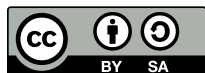
Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



John 1:1

- “◦ ” | Active or Passive

Double Negatives and Active or Passive

John 1:6

John 1:9

John 1:10

John 1:12

“ ”

John 1:14

“ ” “ ”

John 1:16

John 1:19

and

John 1:22

“ ”

“ ”

"

John 1:24

John 1:26

28.

“ ”^o

world
NA

1:14.

“ ”

“ ” “ ”

John 1:35

“ ”。	NA
2:17。	“ ”。 “ ” “ ” UDB。
John 2:23 Now when he was in Jerusalem	“ ”。
Chapter 3 John 3:1	how will you believe if I tell you NA
Now NA	
“ ”。	
John 3:3	John 3:14
1:49。	John 3:16 God so loved the world NA
“ ” “ ”	
“ ”。 “ ”	
“ ” “ ”	
“ ” “ ”	
John 3:5	John 3:19
3:3。	
1) “ ” 2 “ ”	
“ ”。 “ ”	“ ”。 “ ” “ ”
John 3:7	” Metaphor and Metonymy
“ ”	“ ” Metaphor
“ ”	“ ” “ ” Active or Passive
John 3:9	“ ” “ ” Active or Passive John 3:22
1:49。	2:12。
“ ”。	“ ”
John 3:12	“ ”
	“ ” “ ”

John 3:25

Then there arose a dispute between some of John's disciples and a Jew
NA

look, he is baptizing

NA

John 3:27

“ ”_o “ ” and

“ ”

“ ”

“ ”_o “ ” “ ”

John 3:29

“ ”

“ ” “ ”_o “ ” “ ”_o

“ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ”_o “ ”

John 3:31

Chapter 4

John 4:1

“ ”_o “ ”_o

Now when Jesus knew

NA

“ ”_o

John 4:6

“ ”

“ ”

John 4:9

“ ”_o

“ ”

“ ”

“ ”_o

John 4:11

“ ”_o “ ”

“ ”

“ ”_o “ ”

“ ”_o “ ”

“ ”_o “ ”

“ ”_o “ ”

“ ”

“ ” “ ”

John 3:34

“ ”_o

“ ”

“ ”

.....

“ ”_o

“ ”

“ ” “ ”

“ ” “ ”_o “ ”

our father Jacob

NA

drank from it

NA

John 4:13

“ ”

“ ”_o “ ”

“ ”_o

John 4:15

“ ”_o

“ ” “ ”

John 4:17

.....

“ ”_o

John 4:19

“ ”_o

“ ”

fathers

NA

John 4:21

“ ”
John 5:5
5.
“ ” 5:1
- “38 ”
“ ” “ ”
John 5:7
“ ”
“ ”
“ ”
John 5:9
“ ”
Now that day was a Sabbath
NA
Now
NA
John 5:10
“ ”
John 5:12
“ ”
John 5:14
“ ”
See
NA
John 5:16
Now
NA

“ ” “ ” “ ”
“ ” “ ”
John 5:19
1:49.
.....
“ ” “ ”
John 5:21
life
NA
John 5:24
1:49.
“ ” “ ”
John 5:25
1:49.
John 5:26
| Translating Son and Father
| Translating Son and Father
John 5:28
“ ”

“ ”
John 5:30

“ ”

“ ”
John 5:33

“ ”

“ ”

“ ”
John 5:36

.....
The Father who sent me has himself testified
NA

“ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ”
John 5:39

Chapter 6
John 6:1

Background Information

“ ” 5:1.

“ ”
A great crowd
NA

John 6:4
5.

Information

“ ” “ ”
John 6:7

“ ”

“ ” “ ”

“ ”
John 5:41

“ ”

1 “ ”2 “ ”
John 5:43

“ ” “ ” UDB.

“ ”

“ ”

“ ” “ ”

“ ”

John 5:45

“ ” “ ”

“ ” “ ”

“ ”

“ ”

“ ”

John 6:10

“ ”

6:4.

“ ” “ ”

John 6:13

“ ”

5000.

John 6:16

John 6:19

Do not be afraid
NA

John 6:22

John 6:24

John 6:26

1:49。

John 6:30
fathers
NA

John 6:32

1:49。

“ ”。 “ ” and

John 6:35

John 6:38

John 6:41

John 6:43

John 6:46

1:49。

John 6:48

fathers
NA

John 6:50

“ ” “ ”

“ ” 6:35。

“ ” “ ”
John 6:52

1:49。

“ ” “ ” “ ”

“ ”
John 6:54

“ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ” “ ” “ ”

“ ”
John 6:57

1 “ ” 2 “ ”

“ ”

“ ” “ ”

“ ” “ ” “ ”

fathers
NA

Chapter 7
John 7:1

Background Information

“ ” 6:66 “ ”

“ ”

“ ” “ ” “ ”

“ ” “ ”

John 6:60

John 6:62

“ ” 1 6:32 2 。

“ ”

1 “ ” 2 “ ” 3 “ ”
John 6:64

John 6:66

John 6:70

71。

John 7:3

“ ”
he himself
NA
the world
NA
John 7:5

“ ”

“ ”_o “ ” and

“ ”

The world cannot hate you
NA

“ ”

John 7:8

_o

John 7:10

_o “ ”

_o

“ ”_o

_o

_o “ ”

“ ” “ ”_o “ ”

John 7:12

_o

“ ”_o “ ”

John 7:14

_o

_o “ ”

“ ”

John 7:17

_o

“ ”

John 7:19

_o

_o “ ”

“ ”

“ ” and

“ ”

_o “ ”

John 7:21

“ ” “ ”

“ ”

_o

_o “ ”

“ ”

John 7:23

“ ”

_o “ ”

“ ”

_o “ ”
_o ”

John 7:25

_o “ ”

_o “ ”

John 7:28

cried out

NA

_o “ ”

_o “ ”

_o “ ”
”

“ ” 5:19 “ ”_o

“ ”

John 7:30

“ ”_o “ ”

_o “ ”

John 7:33

“ ”

_o

“ ”

John 7:35

“ ”_o “ ”

_o

“ ”_o “ ”

“ ”

John 8:9

7:53-8:11。

“ ”

John 8:12

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

John 8:14

“ ”

“ ” UDB

1 “ 2 “ ”

1 “ ” 2 “ ”

1 “ ” 2 “ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

John 8:17

Yes, and in your law

NA

“ ”

“ ”

“ ”

” UDB

John 8:19

20。

8:12。

John 8:21

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

John 8:23

“ ”

“ ”

You are of this world

NA

I am not of this world

NA

“ ”

John 8:25

“ ” 8:21

these things I say to the world

NA

“ ”

John 8:28

“ ”

“ ”

1 “ ” 2 “ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”
many believed in him
NA
John 8:31
remain in my word
NA

“ ”
○ “ ”○ “ ”
○ “ ”
『 』
○ “ ”

John 8:34

1:49。

“ ”○ “ ”○ “ ”
“ ” “ ” “ ” ” UDB。
○ “ ” UDB。
○ “ ”
○

John 8:37

○
“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”
” | Metonymy

“ ”
“ ”○ “ ”

John 8:39

“ ”
“ ”
○ “ ” UDB。
○ “ ” “ ”
”

John 8:42

○ ○
○ “ ”
“ ” “ ”○ “ ”
“ ”

“ ”○ “ ”
John 8:45

○
“ ”
○ “ ”
“ ”

○ “ ”
“ ” “ ”○ “ ” “ ”
John 8:48

“ ” “ ”○ “ ”
○ “ ”
John 8:50

○
、
○
1:49。

“ ” “ ”○ “ ” “ ” “ ”

○ ○ “ ”
John 8:52

“ ” “ ”○ “ ”
○ ○ “ ”
○ “ ”
father
NA

John 8:54

○ 『 “ ”
“ ”○ “ ”
○ ”
“ ”○ “ ”
○ “ ”
“ ”

John 8:57

8:12。
“ ” “ ”○ “ ”
○ “ ”
”

1:49.

1 “ ”2 “ ”

Chapter 9
John 9:1

“ ”

“ ” “ ”

“ ” “ ” “ ”
John 9:19

John 9:3

John 9:22

“ ”

22.

“ ” “ ”

“ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” | Metonymy

John 9:6

John 9:24
they called the man
NA

“ ” “ ”

John 9:8

“ ”

John 9:10

John 9:26

“ ” “ ”

John 9:13

John 9:30

14.

“ ”

John 9:32

John 9:16

it has never been heard that anyone opened
NA

18.

“ ” “ ”

“ ” “ ”

“ ”

John 9:35

John 9:39

Chapter 10
John 10:1

1:49。

John 10:3

John 10:5

John 10:7

1:49。

John 10:9

pasture
NA

“ ” “ ”
“ ”
“ ” “ ”
“ ” “ ”
“ ” “ ”

John 10:11

“ ” “ ”

John 10:14

“ ” “ ”

John 10:17

John 10:19

John 10:22

ο 22 23.
ο
ο
ο “ ”
ο
“ ”ο “ ”
ο “ ” UDB “ ”

John 10:25

ο
“ ”ο “ ”ο “ ”
” “ ” and
ο “ ”

“ ”ο “ ” “ ”
John 10:27

“ ”ο “ ”ο “ ”
”

“ ”ο “ ” “ ” UDB “ ”
”
John 10:29

“ ”ο
“ ”ο “ ”
ο “ ”ο

“ ”ο “ ”
John 10:32
「
ο “ ”ο

Chapter 11
John 11:1

and ο ο ο “ ”
ο
John 11:3 ο John 11:5

“ ”
“ ”ο
ο “ ”
” ο “ ”
ο “ ”

ο
“ ”ο “ ” “ ”
“ ”
John 10:34
『 』
ο “ ’ο ”
“ ”ο

“ ”
1 “ ” 2 “ ”
『 』
ο “ ”ο “ ”
“ ”
.....
ο

John 10:37

ο
ο
“ ”ο
“ ”ο
ο “ ”

“ ”ο “ ”
John 10:40

ο “ ”
ο “ ”
“ ”ο
ο
“ ”ο

“ ”
“ ” “ ”
“ ”

John 11:10

“ ”
1 “ ” UDB 2 “ ”
“ ”

John 11:12

13.
“ ”

John 11:15

“ ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

John 11:17

“ ”
“ ”

John 11:21

“ ”
“ ”

John 11:24

“ ”
“ ”
“ ”
“ ” “ ”
“ ”

John 11:27

“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

John 11:30

11:21. “ ”
“ ”

John 11:33

“ ”
“ ”
“ ” “ ”

John 11:36

“ ”
“ ” “ ”
“ ”

John 11:38

“ ”
“ ”

John 11:41

“ ”
“ ”
“ ” UDB “ ”
“ ”
“ ”

John 11:43

“ ”

“ ”

51 52。 。

。 ”
。 “ ”

“ ”。

“ ”。

。 “ ”。 “ ”

John 11:45

。 。

John 11:47

John 11:54

。 55。

。 。

“ ”。 “ ”

“ ”

。 “ ”

。 “ ”

。 “ ” UDB

“ ”。

。 “ ” UDB。

John 11:56

“ ”

57 56。

57

John 11:49

56。

。 。

“ ”。

。 “ ” “ ”

。 “ ” and “ ”。

”

。 “ ”。

“ ” and

。

John 11:51

Chapter 12

John 12:1

。 “ ”

。 ”

。 “ ”

。 “ ”

John 12:9

Now

NA

The house was filled with the fragrance of the perfume

NA

John 12:4

“ ”

。 “ ”

。 “ ”

John 12:12

three hundred denarii

NA

denarii

NA

.....

。 。

a great crowd

NA

“ ”

“ ”

“ ”。 “ ” “ ”

John 12:7

John 12:14

” and
“ ”

“ ” “ ”

John 12:16

“ ”
“ ”

“ ”

John 12:17

Now

NA

“ ”

“ ” “ ”

“ ”

“ ”

the world

NA

John 12:20

“ ” “ ”

“ ”

“ ”

John 12:23

“ ”

“ ”

“ ”

1:49.

“ ” “ ”

John 12:25

“ ” “ ”

“ ” “ ”

“ ”

“ ”

John 12:27

“ ”

“ ” “ ”

“ ” “ ” “ ”

“ ” and
John 12:30

“ ” “ ” UDB

“ ” “ ”

John 12:32

33 “ ”

“ ” UDB

“ ” UDB

John 12:34

“ ” “ ” “ ”

1 “ ” 2 “ ”

“ ” “ ”

“ ” “ ”

“ ” “ ”

John 12:37

so that the word of Isaiah the prophet would be fulfilled
NA

“ ”

John 12:39

“ ” UDB.

John 12:41

“ ” UDB

“
John 13:28

Information John 13:31

“ ” “ ”

“ ”

“ ” “ ”

John 13:34

John 13:36

Chapter 14
John 14:1

1:49.

John 14:4

“ ”

1 “ ” 2 “ ° ”

1 “ ” 2 “ ° ”

° “ ”

° “ ° ” UDB

John 14:15

John 14:8

" " °

° " ° "

° " " °

『 』 ° " ° "

° " ° "

John 14:10

“ ” “ ” UDB “

John 14:18

“ ” “ ”

John 14:21

John 14:23

Chapter 15

John 15:1

John 15:3

John 15:5

John 14:25

John 14:28

John 15:8

generated on Fri Nov 28 22:18:02 2025

“ ”
“ ”
“ ”

John 18:6

“ ”
“ ”
“ ”

John 18:8

9.

“ ”
“ ”

“ ”
and
John 18:10

“ ”

“ ”

“ ”

John 18:12

14.

“ ”
“ ”

John 18:17

“ ”

“ ”

“ ”

” UDB
Now
NA
John 18:19

“ ”

18:12

“ ”
“ ”

“ ”
and

“ ”
“ ”

“ ”

John 18:22

“ ”

“ ”

John 18:25

“ ”

“ ”

Now
NA

“ ”

and

“ ”
“ ”

“ ”

John 18:28

“ ”

28

“ ”

“ ”

“ ” and

“ ”

“ ”

John 18:31

32.

“ ”
“ ”

so that the word of Jesus would be fulfilled
NA

“ ”

John 18:33

“ ”

“ ”

John 18:36

“ ” 1 “ ” 2 “ ”
“ ”

“ ”

“ ”

“ ”
○

“ ” “ ”
○

” and

“ ”_○

“ ” “ ”

John 18:38

Chapter 19

John 19:1

“ ”

○ ○

” ○ “ ” ○ “

in the judgment seat
NA

“ ”
○

John 19:4

John 19:14

“ ”

• • • • •

John 19:7

“ ” “ ”
○

Now
NA
the sixth hour
NA

“ ”
○

“ ” “ ”
○

John 19:10

“ ” “ ”

○ “ ” “ ”

John 19:17

「 』

“

“ ‘ , ’ ”

“ ”
○

“ ”

o “ ” and

John 19:19

•

“ ” “ ” “ ”
”

John 19:12
At this answer
NA

“ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

”

“

○

”

“

”

“ ” “ ” “ ”
” and

John 19:21

“ ” “ ”

○ “ ” UDB

“ ”

John 19:23

